

ZING BWONG GAN WUE YA

Durée 1'04 Date 06 11 2002

La grande rivière

La grand rivière nous emporte.
La petite rivière nous accueille

Mots-clés/Fonctions

Métaphore
Message

Accompagnement

Frappements de mains
Ostinato chanté

INTERPRETES

1 garçon soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
10 à 12	Dii
Sexe	Langue
masculin	Dii

TOPONYME

Haar (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Les Dii occupent une vaste étendue au nord du Cameroun. Ils vivent dans une centaine de villages structuré socialement en chefferies de taille variable. Ils sont des agriculteurs et cultivent notamment l'igname et le sorgho.

Diffusion: aucune

PAPA ARI

Durée 1'13 Date 06 11 2002

Papa Ari

Bon retour, papa Ari.
Tu nous as apporté des jouets, de la nourriture, des vêtements, du
couscous.

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Frappements de mains
Ostinato chanté

INTERPRETES

1 garçon soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
10 à 12	Dii
Sexe	Langue
masculin	Dii

TOPONYME

Haar (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Le groupe est divisé en deux équipes alignées face à face.
Un joueur quitte le groupe en exécutant des pas dansés et rejoint un joueur
de l'équipe d'en face qui, lui, doit reproduire ce mouvement en allant vers un
troisième joueur.

Même jeu chez les filles.

Les Dii occupent une vaste étendue au nord du Cameroun. Ils vivent dans
une centaine de villages structuré socialement en chefferies de taille
variable. Ils sont des agriculteurs et cultivent notamment l'igname et le
sorgho.

Diffusion: aucune



Photo **0381**

GAGOU SAVI TOU

Durée 1'02 Date 06 11 2002

iLa grenouille

La grenouille a pété

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Frappements de mains
Ostinato chanté

INTERPRETES

1 garçon soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
10 à 12	Dii
Sexe	Langue
masculin	Dii

TOPONYME

Haar (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Deux équipes en ligne face à face.

Un joueur accroupi (imitation de la grenouille) va et vient entre les deux rangées de chanteurs qui l'accompagnent en transportant le plus grand nombre de petits bâtons au meneur du jeu placé au bout d'une rangée

Les Dii occupent une vaste étendue au nord du Cameroun. Ils vivent dans une centaine de villages structuré socialement en chefferies de taille variable. Ils sont des agriculteurs et cultivent notamment l'igname et le sorgho.

DIKOLE

Laisse-moi

Laisse-moi une part de nourriture.

Durée 1'12 Date 06 11 2002

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Martèlement du sol avec
des pierres

INTERPRETES

1 garçon soliste + groupe

Âge

10 à 14

Ethnie/Culture

Dii

Sexe

masculin

Langue

Dii

TOPONYME

Haar (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Deux équipes en ligne face à face.

Un joueur accroupi (imitation de la grenouille) va et vient entre les deux rangées de chanteurs qui l'accompagnent en transportant le plus grand nombre de petits bâtons au meneur du jeu placé au bout d'une rangée

Les Dii occupent une vaste étendue au nord du Cameroun. Ils vivent dans une centaine de villages structuré socialement en chefferies de taille variable. Ils sont des agriculteurs et cultivent notamment l'igname et le sorgho.

Voir Notice o373

Diffusion: CAMEROUN. Vol.13. ARN 64639



Photo **0383**

PAANICA MISE MBE

Durée 1'23 Date 06 11 2002

Lors de la circoncision

Lors de la circoncision, mon oncle, vas-tu m'égorger une chèvre.
Lors de la circoncision, mon neveu, je vais t'égorger une chèvre.

Mots-clés/Fonctions

Initiation
Circoncision

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

1 homme soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
10 à 14	Dii
Sexe	Langue
masculin	Dii

TOPONYME

Haar (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Lors de la circoncision, les enfants sont conduits en brousse durant environ un mois. Ils sont accompagnés d'adultes.
Les adolescents sont initiés à leurs futures responsabilités d'adulte, la vie en société, le mariage, les pratiques sexuelles.

Les Dii occupent une vaste étendue au nord du Cameroun. Ils vivent dans une centaine de villages structuré socialement en chefferies de taille variable. Ils sont des agriculteurs et cultivent notamment l'igname et le sorgho.



Photo **0384**

Diffusion: aucune

WABA VUDI BURI

Durée 2'11 Date 06 11 2002

Les enfants sont...

Les enfants sont en brousse pour la circoncision. Il faut penser à leur amener de la nourriture

Mots-clés/Fonctions

Initiation
Circoncision

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

1 homme soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
10 à 14	Dii
Sexe	Langue
masculin	Dii

TOPONYME

Haar (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Lors de la circoncision, les enfants sont conduits en brousse durant environ un mois. Ils sont accompagnés d'adultes.
Les adolescents sont initiés à leurs futures responsabilités d'adulte, la vie en société, le mariage, les pratiques sexuelles.

Les Dii occupent une vaste étendue au nord du Cameroun. Ils vivent dans une centaine de villages structuré socialement en chefferies de taille variable. Ils sont des agriculteurs et cultivent notamment l'igname et le sorgho.

Photo _____

Diffusion: aucune

FEN WAE

Durée 2'11 Date 06 11 2002

Prends-moi l'enfant

Prends-moi l'enfant, je dois m'occuper de mes affaires.

Mots-clés/Fonctions

Relations sociales

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

1 homme soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
10 à 14	Dii
Sexe	Langue
masculin	Dii

TOPONYME

Haar (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Les hommes se moquent des femmes en chantant cette expression que disent les femmes : Prends-moi l'enfant, je dois m'occuper de mes affaires.

Les Dii occupent une vaste étendue au nord du Cameroun. Ils vivent dans une centaine de villages structuré socialement en chefferies de taille variable. Ils sont des agriculteurs et cultivent notamment l'igname et le sorgho.

Photo _____

Diffusion: aucune

BALA LA RENA

Durée 1'17 Date 06 11 2002

Je voudrais m'envoler

Je voudrais m'envoler avec toi.
L'amour existe.
Je voudrais partir avec toi.
C'est la vérité

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Clair de lune

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

1 fille soliste + groupe

Âge

10 à 13

Ethnie/Culture

Dii

Sexe

féminin

Langue

Ffulbé

TOPONYME

Haar (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de réjouissances dansé lors des nuits de pleine lune.

Les soirées de clair de lune sont un prétexte à des rencontres de chants, de danses, de jeux et de contes.

Les enfants participent à ces rencontres collectives et les animent aussi. Ces soirées sont des rituels de traditions animistes.

Les Dii occupent une vaste étendue au nord du Cameroun. Ils vivent dans une centaine de villages structuré socialement en chefferies de taille variable. Ils sont des agriculteurs et cultivent notamment l'igname et le sorgho.



Photo **0387**

Diffusion: aucune

DOUNYA ENLE

Durée 1'31 Date 06 11 2002

Le monde

Il n'est pas difficile de vivre dans ce monde.
Je m'appelle Rachida et je dis que la vie n'est pas difficile.
Je le dis à mon bébé.

Mots-clés/Fonctions

Relations sociales
Clair de lune

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

1 fille soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
10 et 11	Dii
Sexe	Langue
mixte	Dii/français

TOPONYME

Haar (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de réjouissances dansé lors des nuits de pleine lune.
Les soirées de clair de lune sont un prétexte à des rencontres de chants, de danses, de jeux et de contes.
Les enfants participent à ces rencontres collectives et les animent aussi.
Ces soirées sont des rituels de traditions animistes.



Photo **0388**

Diffusion: aucune

DANTO MI DADA DANTO

Durée 1'31 Date 06 11 2002

Je vais sauter

Je vais sauter et encore sauter

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

1 filles soliste + groupe

Âge

10 à 13

Ethnie/Culture

Dii

Sexe

féminin

Langue

Dii/français

TOPONYME

Haar (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu d'adresse qui consiste pour une fille à danser entre 2 piliers qu'une joueuse lève et abaisse alors que le groupe impose le rythme et le tempo en chantant et en frappant des mains
Habilités de coordination.

Les Dii occupent une vaste étendue au nord du Cameroun. Ils vivent dans une centaine de villages structurés socialement en chefferies de taille variable. Ils sont des agriculteurs et cultivent notamment l'igname et le sorgho.



Photo **0389**

WA MI

Durée 1'25 Date 06 11 2002

Mon enfant

Une mère dit à sa fille avec quel genre d'homme elle aimerait sortir (avec celui qui conduit le taxi, celui qui a un vélo, celui qui conduit l'avion, ...)
Quand elle le leur demande, aucun n'accepte (en français)

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Clair de lune

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

1 fille soliste + groupe

Âge

10 à 13

Ethnie/Culture

Dii

Sexe

féminin

Langue

Dii

TOPONYME

Haar (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de réjouissances dansé lors des nuits de pleine lune.

Les soirées de clair de lune sont un prétexte à des rencontres de chants, de danses, de jeux et de contes.

Les enfants participent à ces rencontres collectives et les animent aussi. Ces soirées sont des rituels de traditions animistes.

Les Dii occupent une vaste étendue au nord du Cameroun. Ils vivent dans une centaine de villages structuré socialement en chefferies de taille variable. Ils sont des agriculteurs et cultivent notamment l'igname et le sorgho.



Photo **0390**

Diffusion: aucune

MARIA DEUNIA SERA MI LE

Durée 1'39 Date 07 11 2002

La vie n'est pas facile

La vie n'est pas facile pour Maria
La vie ne lui apporte rien
La vie lui refuse tous les bonheurs

Mots-clés/Fonctions

Message
Valeurs sociales

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

1 fille soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
10 à 12	Dii
Sexe	Langue
féminin	Dii

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chanté dansé à l'occasion de fêtes

Photo _____

DO A OUA SILI

Durée 1'26 Date 07 11 2002

Même si le vin

Même si le vin est fini achète-moi du rhum.
Ma soif ne tarit jamais

Mots-clés/Fonctions

Initiation

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

1 fille soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
10 à 12	Dii
Sexe	Langue
mixte	Dii

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant chanté après la cérémonie de circoncision

Photo _____

Diffusion: aucune

PABI BAA

Durée 2'32 Date 07 11 2002

Le Tout-Puissant

Le Tout-Puissant s'est manifesté
Mon frère vient avec lui, vient te donner à lui, viens suivre son chemin

Mots-clés/Fonctions

Valeurs religieuses

Accompagnement

Dana

INTERPRETES

Groupe

Âge	Ethnie/Culture
10 à 14	Tupuri
Sexe	Langue
mixte	Tupuri

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ce chant traditionnel à valeur religieuse a été adapté pour des célébrations chrétiennes

Photo _____

Diffusion: aucune

KEI SALLA

Durée 1,54 Date 07 11 2002

Cette fille

Cette fille aime trop s'amuser

Mots-clés/Fonctions

Jeu
Clair de lune

Accompagnement

Dena
Nwena

INTERPRETES

1 garçon soliste + groupe + 1 adulte

Âge	Ethnie/Culture
10 à 14	Tupuri
Sexe	Langue
mixte	Tupuri

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de réjouissances dansé lors des nuits de pleine lune.

Les soirées de clair de lune sont un prétexte à des rencontres de chants, de danses, de jeux et de contes.

Les enfants participent à ces rencontres collectives et les animent aussi. Ces soirées sont des rituels de traditions animistes.

Le *nwenna* est un cône métallique d'environ 1 m de hauteur



Photo **0399a**

JIGLE GID KA BID NA

Durée 1'23 Date 07 11 2002

Dieu a envoyé

Mots-clés/Fonctions

Dieu a envoyé son fils du terre

Valeurs religieuses

Accompagnement

Dana

INTERPRETES

1 garçon soliste + groupe

Âge

12 et 13

Ethnie/Culture

Mafa

Sexe

mixte

Langue

Mafa

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ce chant traditionnel à valeur religieuse a été adapté pour des célébrations chrétiennes

Photo _____

Diffusion: aucune

A BA BARIAMA

Durée 1'11 Date 07 11 2002

Le travail

Le travail aux champs est fini

Mots-clés/Fonctions

Travail

Accompagnement

Dana

INTERPRETES

1 garçon soliste + groupe

Âge

12 à 14

Ethnie/Culture

Mafa

Sexe

mixte

Langue

Mafa

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant dansé à la fin des récoltes saisonnières

Photo _____

BA'A TAHI VO

Durée 1'46 Date 07 11 2002

Tu nous as donné

Tu nous as donné un bébé.
Il est en bonne santé.
Nous te remercions

Mots-clés/Fonctions

Valeurs religieuses
Relations familiales

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

1 fille soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
10 à 14	Dii
Sexe	Langue
féminin	Dii

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de naissance

Photo _____

Diffusion: aucune

JEU AU DENA I

Durée 0'50 Date 07 11 2002

Pièce instrumentale

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Dena

INTERPRETES

2 filles

Âge

12 et 14

Ethnie/Culture

Tupuri

Sexe

féminin

Langue

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Il est rare que des filles jouent des instruments



Photo **0398**

Diffusion: aucune

JEU AU DANA II

Durée 1'37 Date 07 11 2002

Pièce instrumentale

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Dana

Nwena

INTERPRETES

2 garçons + 1 adulte (M)

Âge

11 et 14

Ethnie/Culture

Tupuri

Sexe

masculin

Langue

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES



Photo **0399 / 0377a**

Diffusion: aucune



YEGUE ZEL MADU

Durée 1"07 Date 07 11 2002

Yegue est malade

Yegue est Mada

Mots-clés/Fonctions

Valeurs religieuses

Accompagnement

Koulmjeck

INTERPRETES

4 garçons

Âge

11 à 12

Ethnie/Culture

Mada

Sexe

masculin

Langue

Mada

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de guérison

Bien que de nombreux rituels de guérison existent dans les sociétés africaines, cette pièce est l'unique chant interprété par des enfants faisant référence à ces rituels

Les danseurs tournent sur eux-mêmes en chantant et en jouant le koulmjeck. Ils dansent le dos voûté et tiennent un bras au front.



Photo 0400

JE' WOUL MANGA

Venez, nous dansons

Venez, nous dansons

Durée 2'03 Date 07 11 2002

Mots-clés/Fonctions

Travail

Accompagnement

Koulmjeck

INTERPRETES

4 garçons

Âge

11 à 12

Ethnie/Culture

Mada

Sexe

masculin

Langue

Mada

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant célébrant des récoltes

Les danseurs tournent sur eux-mêmes en chantant et en jouant le koulmjeck. Ils dansent le dos voûtés et tiennent un bras au front



Photo **0401**

Diffusion: aucune

VANGOLA TAFI MI DENI KE

Durée

Date 07 11 2002

La nourriture est bonne

La nourriture est bonne

Mots-clés/Fonctions

Travail

Accompagnement

Koulmjeck

INTERPRETES

4 garçons

Âge

11 et 12

Ethnie/Culture

Mada

Sexe

masculin

Langue

Mada

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant célébrant des récoltes

Les danseurs tournent sur eux-mêmes en chantant et en jouant le koulmjeck. Ils dansent le dos voûtés et tiennent un bras au front



Photo **0402**

NA OUI DIRI

Durée 1'37 Date 07 11 2002

Sans traduction

Prenons la fuite et succession de phrases incohérentes ou sans signification

Mots-clés/Fonctions

Clair de lune

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

1 fille soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
12 à 14	Tupuri
Sexe	Langue
féminin	Tupuri

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de réjouissances dansé lors des nuits de pleine lune.

Les soirées de clair de lune sont un prétexte à des rencontres de chants, de danses, de jeux et de contes.

Les enfants participent à ces rencontres collectives et les animent aussi. Ces soirées sont des rituels de traditions animistes.

Photo _____

MAÏLE

Durée 1'37 Date 07 11 2002

Prénom

Un groupe de filles demandent à un homme de choisir l'une d'entre elles comme fiancée.
Quand il a choisi, on lui demande s'il est satisfait.

Mots-clés/Fonctions

Mariage

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

1 fille soliste + groupe

Âge

12 à 14

Ethnie/Culture

Tupuri

Sexe

féminin

Langue

Tupuri

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant dansé
Chant de filles

Photo

MAITENE

Durée 1'43 Date 07 11 2002

Prénom

Maitene est une fille qui n'aime pas le mariage et chaque fois qu'elle se marie, elle quitte son mari.

Mots-clés/Fonctions

Mariage
Relations affectives
Clair de lune

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

1 garçon soliste + groupe

Âge

10 à 14

Ethnie/Culture

Tupuri

Sexe

mixte

Langue

Tupuri

TOPONYME

Sakje (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de réjouissances dansé lors des nuits de pleine lune ou de fêtes.
Les soirées de clair de lune sont un prétexte à des rencontres de chants, de danses, de jeux et de contes.

Les enfants participent à ces rencontres collectives et les animent aussi.

Ces soirées sont des rituels de traditions animistes.

Photo

Diffusion: aucune

WO NA SAM WA A VINO

Durée 2'37 Date 08 11 2002

Nous sommes..

Nous sommes vos petits-enfants et nous sommes venus vous saluer.
Bienvenue chez nous Francis
Bienvenue chez nous Betty,... Luc...Jacqueline... Yaya

Mots-clés/Fonctions

Relations sociales
Accueil

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

1 garçon soliste (10) + groupe

Âge	Ethnie/Culture
8 à 10	Dii
Sexe	Langue
mixte	Dii

TOPONYME

Toubaka (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant d'accueil dans lequel les enfants nomment chacun des hôtes du village, en l'occurrence moi-même et les accompagnants.

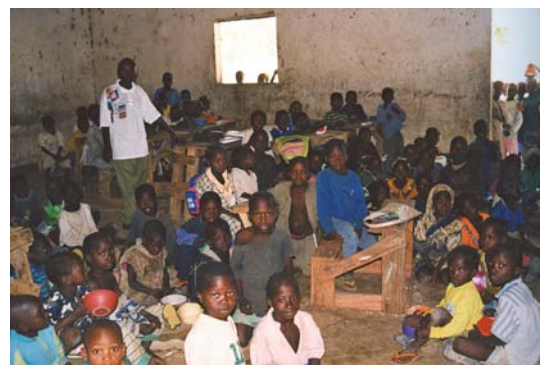


Photo **0406**

SÉE NYA NE

Durée 1'54 Date 08 11 2002

Les jeunes filles

Les jeunes filles d'aujourd'hui perdent leur temps.
Je vais t'acheter le pagne Marimar
Les Duru confondent la crevette et la cassette
La lumière existe à la chefferie de Toubaka.

Mots-clés/Fonctions

Jeu
Clair de lune

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

1 fille soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
11 à 14	Dii
Sexe	Langue
féminin	Dii

TOPONYME

Toubaka (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES



Photo **0407**

DO LEDA HEN DO FELA

Durée 1'36 Date 08 11 2002

Même si

Même si le vin est fini, achète-moi le rhum qui est dans le plastic.
Dansez doucement. sans faire de bruit, mon enfant a voyagé jusqu'à Banyo.

Mots-clés/Fonctions

Initiation
Circoncision

Accompagnement

Frappements de pieds

INTERPRETES

1 fille soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
11 à 14	Dii
Sexe	Langue
féminin	Dii

TOPONYME

Toubaka (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ce chant de circoncision s'exécute devant la chefferie à la fin de la période d'initiation.

Photo _____

MAIDUKU

Durée 1'28 Date 08 11 2002

Prénom

Maïduku a quitté son village et la mort l'a frappé.
Maïduku, tu me fais peur, tu as fui ton village et la mort t'a frappé.
Les enfants sont en brousse pour la circoncision.

Mots-clés/Fonctions

Initiation
Circoncision

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

1 garçon soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
12 à 14	Dii
Sexe	Langue
masculin	Dii

TOPONYME

Toubaka (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de circoncision interprété durant la période d'initiation.

Photo

NUNG BREVET NAP MA KI NA YÈ VI

Durée 1"07 Date 08 11 2002

Est-ce que votre enfant....

Est-ce que votre enfant a eu son brevet?
Non, c'est parce qu'on était à la chasse et qu'on a tué le buffle.
On m'appelle à la chefferie pour donner la nouvelle.

Mots-clés/Fonctions

Travail

Accompagnement

Nwena

INTERPRETES

1 garçon soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
10 à 14	Dii
Sexe	Langue
masculin	Dii

TOPONYME

Toubaka (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de danse à la fin de la chasse

Photo _____

DOKA LE WA

Durée 1'23 Date 08 11 2002

Il faut courir

Il faut courir vite.
La poule qui est en brousse a-t-elle été mangée par le hyène?
J'ai mangé l'igname et j'ai laissé le reste de mon repas aux chèvres.

Mots-clés/Fonctions

Jeu
Clair de lune

Accompagnement

Frappements de mains
Ostinato chanté

INTERPRETES

1 fille soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
11 à 14	Dii et Ffulbé
Sexe	Langue
féminin	Dii

TOPONYME

Toubaka (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant dansé



Photo **0411**

HEN TO KA BA

Durée 1'23 Date 08 11 2002

Derrière la concession....

Il y a quelqu'un caché derrière la concession.
Les gens ont peur et ils fuient.
C'est la mort qui arrive.
Ami, montre-toi, dis-moi ton nom, les gens ont peur.

Mots-clés/Fonctions

Travail

Accompagnement

INTERPRETES

1 garçon soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
12 a 14	Dii
Sexe	Langue
masculin	Dii

TOPONYME

Toubaka (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ce chant rythme le battage du mil, un travail qui a lieu en février et mars. Les enfants forment un cercle et battent les épis avec des bâtons. Cet enregistrement est une simulation de cette tâche saisonnière.



Photo **0412 1**
0412a



FÉ ZAK VU YU

Durée

Date 08 11 2002

Hommage

Hommage à la panthère qui est venue au village.

Mots-clés/Fonctions

Travail

Accompagnement

Frappements de mains

Frappements de pieds

INTERPRETES

1 garçon soliste + groupe

Âge

12 à 14

Ethnie/Culture

Dii

Sexe

masculin

Langue

Dii

TOPONYME

Toubaka (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun

Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant rythmant le battage du mil.

Ces travaux ont lieu en février et mars

Les enfants forment un cercle et battent le mil avec des bâtons.

Cet enregistrement est une simulation de l'activité.



Photo **0413**

Diffusion: aucune

AM KAN SE VA'A

Durée 0'43 Date 08 11 2002

Ne pleure pas

Ne pleure pas mon bébé, tout mon lait est pour toi.
Toute la bouillie est pour toi.
Tout le couscous est pour toi
Tout le lait est pour toi.

Mots-clés/Fonctions

Berceuse

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

1 fille soliste

Âge	Ethnie/Culture
15	Dii
Sexe	Langue
féminin	Dii

TOPONYME

Toubaka (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES



Photo **0414**

YARO BAN LA AM

Durée 1'12 Date 08 11 2002

Yaro

Yaro et moi, on va vivre ensemble.
Si une fille veut voler mon prétendant Yaro, je me battrai avec elle.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Clair de lune

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

1 fille soliste + groupe

Âge	Ethnie/Culture
11 à 15	Dii
Sexe	Langue
féminin	Dii

TOPONYME

Toubaka (prov. de l'Adamaoua)

Cameroun Afrique

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____